ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 7

ויאמר ה׳ אלקים הן האדם היה כאחד ממנו...

«И сказал Авая Элоким: „Вот, человек стал как один из нас“»

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/7/

1 **ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה פן ישלח ידו כו'. י"ל** [יש לומר] **א' מהו שע"י עה"ד** [עץ הדעת] **נפקחו עיניהם להיות כאלקים יודעי טו"ר** [טוב ורע]**.**

«И сказал Авая Элоким: „Вот, человек стал как один из нас, познав добро и зло; а теперь, как бы он не простер руки своей и т. д.“» Есть основание спросить: во-первых, что означает, что благодаря Древу познания у них открылись глаза, так что они стали, подобно Б-гу, знающими добро и зло?

וגם מ"ש ה' אלקים ועתה פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם ומה איכפת לו בזה הרי מה שצוה אותו שלא לאכול הוא ג"כ כדי שלא ימות.

И также [следует понять], что имел в виду Авая Элоким, сказав: «А теперь, как бы он не простер руку свою, не взял и от Древа жизни, не съел и не стал жить вечно» — почему это должно Его беспокоить? Ведь и повеление не есть было дано ему для того, чтобы он не умер.

2 **ועוד והוא העיקר מאין ידע הנחש מזה אשר ביום אכלכם ממנו ונפקחו עיניכם שלפי האמת כן הוא.**

Кроме того, и это главный [вопрос]: откуда змей узнал, что «в день, когда вы вкусите от него, откроются ваши глаза», — ведь на самом деле это так?

ואם אדם ששמע הצווי מהקב"ה לא הכיר בזה רק כפשוטו שאמר לו ה' אלקים כי ביום אכלך ממנו מות תמות והנחש לא נזכר כלל ששמע הצווי הזה

И если Адам, который услышал заповедь от Святого, благословен Он, понял ее лишь в прямом смысле — что Авая Элоким сказал ему: «Ибо в день, когда ты вкусишь от него, непременно умрешь», — то о змее вовсе не упоминается, что он слышал эту заповедь;

וגם אם שמע כשנצטווה אדם מאין היה בו בינה יתירה להבין דבר מתוך דבר יותר מהאדם עצמו. אם לא שנאמר שגבוה הוא מהאדם וכ"ז [וכל זה] **פלאי.**

и даже если он услышал [это], когда Адам получил заповедь, откуда у него было большее понимание, позволявшее выводить одно из другого лучше, чем самому человеку? Разве только предположить, что он выше человека, — но все это поразительно.

הנה תחלה יתבאר מ"ש האדם היה כאחד ממנו לדעת טו"ר [טוב ורע] **שהוא מאמר ה' להמלאכים ומשמע שלמעלה יודעים את הטוב ואת הרע גם שניהם.**

Теперь прежде всего объясним сказанное: «Человек стал как один из нас, познав добро и зло», — это слова Б-га, обращенные к ангелам; из них следует, что наверху знают и добро, и зло.

אבל מ"מ אינן מעורבים זה בזה כי גלוי וידוע שזה טוב וזה רע ומובדל הרע מן הטוב אע"פ [אף על פי] **שידוע שם הטו"ר** [הטוב ורע].

Однако они не смешаны друг с другом, ибо ясно и известно, что это добро, а это зло, и зло отделено от добра, хотя там известны и добро, и зло.

משא"כ בחי' עה"ד [עץ הדעת] **טו"ר** [טוב ורע] **היינו בחי' תערובת הטוב עם רע שהרע יונק מהטוב והטוב מהרע והיו לאחדים.**

Но не таков уровень Древа познания добра и зла: это уровень смешения добра со злом, когда зло черпает питание от добра, а добро — от зла, и они становятся единым целым.

3 **וצ"ל דהרי פי' עץ הדעת טוב ורע היינו לשון ידיעה וא"כ למה נעשה תערובת טו"ר** [טוב ורע] **מחמת הדעת בטו"ר** [בטוב ורע] **הלא למעלה ג"כ ידוע הטו"ר** [הטוב ורע].

Но здесь требуется [объяснение]: смысл выражения «Древо познания добра и зла» — именно знание; если так, почему вследствие знания добра и зла возникает смешение добра и зла? Ведь и наверху добро и зло известны!

אך ההפרש בזה הוא ענין ההפרש בין מקיף לפנימי כי בחי' ידיעת הטו"ר [הטוב ורע] **שלמעלה היא בבחי' מקיף בלבד**

Однако различие здесь заключается в различии между окружающим (макиф) и внутренним (пними): познание добра и зла наверху существует лишь в аспекте окружающего.

ולכן יכול להיות הבדלה בין טוב לרע שידע את הרע ולא יחליפנו ולא ימירנו בטוב ח"ו [חס ושלום].

Поэтому добро и зло могут оставаться разделёнными: Он знает зло, но не обменяет его и не заменит его добром, упаси Б-г.

כענין שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאע"פ [שאף על פי] **שהיא בהיכלי מלך אבל יודע הוא ומכירה ששממית היא.**

Подобно сказанному: «Паука можно поймать руками, и он — во дворцах царя»: хотя он и находится во дворцах царя, тот знает его и распознаёт, что это паук.

4 **ויש הבדלה בין טוב לרע כמאמר המבדיל בין קודש לחול. והיינו מצד שיודע טו"ר** [טוב ורע] **בבחינת מקיף עליהם ולכן אינם מתערבים יחד.**

И есть разделение между добром и злом, как говорится [в словах благословения]: «Отделяющий святое от будничного». Это потому, что Вс-вышний знает добро и зло в аспекте, который охватывает их, и поэтому они не смешиваются друг с другом.

וכענין בחינת לבונה זכה שבי"א סממני הקטורת שהעשרה סממנים הם י' נצוצי קדושה המובלעים בקליפות והי"א היא לבונה היא בחינת מקיף עליהם ואינה מתלבשת בפנימיותם.

Это подобно уровню чистого ладана среди одиннадцати благовоний воскурения: десять благовоний — это десять искр святости, поглощённых клипотами (скорлупами), а одиннадцатое — ладан — представляет собой уровень, который охватывает их и не облекается в их внутреннее содержание.

(ולבונה היא ג"כ חיות להם אבל לפי שהחיות הזה שהיא מחיה אותם הוא רק ע"י שהיא בבחי' מקיף בלבד עליהם ע"כ אינה מתערבת עמם כלל וכולה טוב).

(И ладан также является для них жизненной силой; однако, поскольку жизненная сила, которой он дает им жизнь, действует лишь как окружающая их сила, она вовсе не смешивается с ними и целиком добра.)

והנה המקיף הוא גם דוחה את החיצונים כנראה בציור האילן שבפרד"ס [שבפרדס רמונים] **במקיפים ופנימיים שמעמד ומצב הקליפות אחוריהם אל המקיף כו'. משא"כ בחי' עה"ד** [עץ הדעת] **טו"ר** [טוב ורע] **הוא בחי' פנימי ואז הטוב מעורב עם הרע ממש.**

Окружающий [свет] также отталкивает внешние силы, как видно на изображении Древа в «Пардес Римоним»: там, где показаны окружающие и внутренние [света], клипот расположены так, что обращены спиной к окружающему свету и т. д. Иначе обстоит дело с уровнем Древа познания добра и зла: это внутренний уровень, и тогда добро действительно смешано со злом.

5 **וז"ש** [וזהו שכתוב] **הן האדם היה כאחד ממנו. פי' שהוא היה ג"כ כאחד ממנו פי' כמו שבבחי' אחדות דהיינו למעלה ידוע הטו"ר** [הטוב ורע] **כן היה גם הוא ע"י שטעם מעה"ד** [מעץ הדעת] **המעורב טו"ר** [טוב ורע].

Это [смысл] сказанного: «Вот, человек стал как один (ке-эхад) из нас». То есть и он стал подобен одному из нас — иначе говоря, подобно тому как на уровне единства (ахдус), то есть наверху, известны добро и зло, так было и с ним, поскольку он вкусил от Древа познания, в котором смешаны добро и зло.

אבל לו הדבר מזיק כי הרי האדם הוא מבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ומיד שידע הוא מן הרע ע"י שטעם מעה"ד [מעץ הדעת] הרי יתערב עמו ויהי' [ויהיה] הוא ממש מעורב ברע.

Но для него это вредно, ибо человек принадлежит к внутреннему уровню, и, как только он узнает о зле, вкусив от Древа познания, он смешается с ним и действительно окажется смешан со злом.

לא כמו שהוא למעלה שאעפ"י [שאף על פי] שיודעים גם את הרע מ"מ מובדל הוא ומרוחק מן הטוב ואין לו התקרבות כו' לפי שהוא בבחי' מקיף.

Не так, как наверху: даже если там знают и зло, тем не менее оно отделено от добра и удалено от него, не приближается [к нему] и т. д., поскольку пребывает в охватывающем аспекте.

אבל האדם שהוא מבחי' פנימי כשידע גם הוא מן הרע אזי יתערב הוא גם הוא ממש עם הרע

Но человек, принадлежащий к внутреннему уровню, — когда и он узнает о зле, тогда и он действительно смешается со злом.

כי בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] א"א להיות כ"כ [כל כך] מובדל הרע כנ"ל ואז הוא קשה מאד להפריד את הרע אלא מלחמה עצומה היא ולאם מלאם יאמץ פעמים זה גובר ופעמים שכנגדו גובר.

Ибо на внутреннем уровне зло невозможно отделить настолько, как объяснялось выше; поэтому отделить зло очень трудно, и это превращается в жестокую борьбу: «и один народ станет сильнее другого народа»; порой верх берет один, а порой — его противник.

כאשר מצאנו ראינו בנשמות ישראל מראש הדורות עד עתה שהיו כמה עתים משונים פעמים בדור א' היו נשמות שבמעלה עליונה ונצחו את הרע.

Как мы убеждаемся и видим на протяжении истории душ Израиля — от первых поколений и до наших дней, — бывали самые разные времена: порой в одном поколении были души высокого уровня, одолевшие зло,

6 **ובדור אחר היו רשעים גדולים שגבר הרע מאד. והיינו כי כולם נמשכים מאדה"ר [מאדם הראשון] והיה בו ג"כ שינויים אלו פעמים גבר הוא ופעמים גבר הרע עליו.**

А в другом поколении были великие грешники, в которых зло чрезвычайно преобладало. Это потому, что все они происходят от Адама а-Ришона, первого человека, и эти перемены были свойственны также ему: порой верх брал он, а порой зло брало верх над ним.

וכ"ז [וכל זה] **היה לפי שהוא בבחי' פנימיות ומיד שידע מן הרע נתערב עמו ממש וא"כ הוא מלחמה גדולה וקשה להפרידו מאד אלא עת כך ועת כך כנ"ל.**

Все это происходило потому, что он принадлежал к внутренней стороне (пнимиют), и, как только он узнал о зле, сам действительно смешался с ним; и если так, то это великая борьба, и отделить его очень трудно, но скорее [бывает] время [для] этого и время [для] того, как объяснялось выше.

7 **וכן גם עפ"י** [על פי] **פשוט שמקודם היו ערומים והיו עסוקים בתשמיש להוליד בנים ולא יתבוששו כמו שהיו אוכלים ושותים כי מצות ה' היא ולא היו יודעים כלל שיש תאוה בזה**

Так же и согласно простому [смыслу]: прежде они были обнажены, вступали в супружескую близость, чтобы родить детей, и «не стыдились» — так же, как ели и пили, ибо это была заповедь Б-га, и они вовсе не знали, что в этом есть влечение;

אבל אחר שאכל עה"ד [עץ הדעת] **וידעו שיש תאוה בזה אזי קשה לפרוש כו'.**

Но после того, как он вкусил от Древа познания и они узнали, что в этом есть влечение, им стало трудно воздерживаться и т. д.

8 **ולכן לא רצה הקדוש ברוך הוא שיטעם האדם מעה"ד** [מעץ הדעת] **כי לו הדבר מזיק כנ"ל והיה רוצה שלא ידע ממציאת הרע כלל ויהיה כולו קדוש ולא רצה להכניסו במלחמה עצומה הזאת.**

Поэтому Святой, благословен Он, не хотел, чтобы человек вкусил от Древа познания, ибо это вредно для него, как объяснялось выше. Он хотел, чтобы человек вовсе не знал о существовании зла и был всецело свят, и не хотел вводить его в эту великую битву.

אבל אחר שכבר טעם מעה"ד [מעץ הדעת] **ונתערב ברע אז אמר פן ישלח ידו ולקח גם מעה"ח** [מעץ החיים] **ואכל וחי לעלם.**

Но после того, как человек уже вкусил от Древа познания и смешался со злом, тогда Он сказал: «А вдруг он протянет руку, возьмёт также от Древа жизни, съест и будет жить вечно».

פי' שחשש עוד מעתה שכבר נתערב ברע ולקח גם מעה"ח [מעץ החיים] **ששרשו מבחי' שלמעלה מהשבירה שמשם הוא שהיה התחלת המיתה והתהוות עה"ד** [עץ הדעת] **טו"ר** [טוב ורע] **משא"כ מה שלמעלה מהשבירה הוא עה"ח** [עץ החיים] **ואם יאכל גם ממנו וחי לעולם.**

То есть теперь Он опасался, что человек, уже смешавшийся со злом, возьмёт также от Древа жизни, корень которого восходит к уровню выше разбиения, — ведь именно от [разбиения] произошли начало смерти и возникновение Древа познания добра и зла, тогда как то, что выше разбиения, — это Древо жизни. И если человек вкусит также от него, он будет жить вечно.

פי' כי הרי באמת בבחי' זו נאמר אם צדקת מה תתן לו (איוב לה) **ורבו פשעיך מה תעשה לו**

То есть об этом уровне ведь сказано: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему?» (Иов 35), «[и если] многочисленны твои преступления, что ты делаешь Ему?»

וא"כ אף שמעורב ברע הרי גם אם רבו פשעיך כו' ויכול להיות וחי לעולם ואז גם הרע שבו יהיה לו קיום לעולם

Итак, хотя человек смешан со злом, всё же даже «если многочисленны твои преступления» и т. д., он может «жить вечно»; и тогда зло, находящееся в нём, тоже будет существовать вечно,

מאחר שהוא בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] **והרע מעורב כו' וא"א לו להפרידו מעליו. א"כ כשיהיה הוא חי לעולם אזי גם הרע שבו יהיה לו קיום לעולם.**

поскольку он принадлежит к внутреннему аспекту, а зло смешано [в нём] и т. д., и он не может отделить его от себя. Итак, если бы он жил вечно, то и зло в нём существовало бы вечно.

9 **וזהו היפך הכוונה שהרי צ"ל בלע המות לנצח שיהיה ובערת הרע כמאמר והרשעה כולה בעשן תכלה שזה יהיה לימות המשיח.**

И это противоречит замыслу, ведь должно исполниться: «Он поглотит смерть навеки», — чтобы «ты искоренил зло», как сказано: «вся нечестивость рассеется, как дым», — и это произойдет в дни Машиаха.

כי בכל משך הגלות הוא עת הבירורים והפרדת הרע והיינו ע"י בחי' חכמה דבחכמה אתברירו להפריד הרע מהטוב

Ведь всё время изгнания — это время бирурим (очищения) и отделения зла; это происходит благодаря уровню Хохмы (мудрости), ибо «посредством Хохмы они очищаются», чтобы отделить зло от добра.

ולכן נק' החכמה דין. שלא כמו שדימו המקובלים הראשונים שהחכ' [שהחכמה] כולה חסד שהרי היא מקור חסד.

Поэтому Хохма называется дином (судом), а не так, как полагали первые каббалисты, считавшие, что Хохма — сплошной Хесед (доброта), поскольку она является источником Хеседа.

והחייט המציא שיש בה ג"כ דין ושבחו האר"י ז"ל [האלקי רבי יצחק זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] שכך מבואר בזוהר באדרא כחמרא דשקיט ושכיך על דורדיי כו'.

Хаят высказал новаторское мнение, что в ней есть также дин, и Аризаль благословенной памяти похвалил его, поскольку именно так объясняется в Идре Зоара: «как вино, покоящееся и отстоявшееся на осадке своём» и так далее.

כי מאחר שיש בירורים להפריד הרע וזהו ע"י גבורות וע"ז נאמר (תהלים צד) אשרי הגבר אשר תיסרנו יה שגם היסורים שהם לתועלת העברת הרע הוא מבחי' י"ה וכידוע שהיסורים הם לתועלת הפרדת הרע.

Ведь раз есть бирурим, посредством которых отделяют зло, а это совершается благодаря гвурот (силам строгости), то об этом сказано (Псалмы **94**): «Счастлив человек, которого Ты, Йа, наказываешь», — ведь и страдания, служащие устранению зла, относятся к уровню имени Йа; и, как известно, страдания служат отделению зла.

כי הקליפות נמשלים לעלוקה שכשמוצצת דם אזי מיד מתה וז"ש [וזהו שכתוב] (משלי ל) לעלוקה שתי בנות.

Ведь клипот (скорлупы) уподобляются пиявке: когда она сосёт кровь, она сразу умирает. Об этом сказано (Притчи **30**): «У пиявки две дочери».

וזהו ג"כ ענין שעיר המשתלח. וכן וישלח יעקב וגו' מנחה לעשו אחיו עזים מאתים כו' שבזה שנותן לו חלקו הוא מפרידו.

Таково также содержание обряда с козлом, которого отсылают. И так же сказано: «И послал Яаков» и так далее, «подарок Эйсаву, брату своему: двести коз» и так далее, — ведь, отдавая ему его долю, Яаков отделяет его.

וכך צ"ל לאחר שכבר טעם האדם מעה"ד [מעץ הדעת] **ונתערב ברע אזי צריך לבירורי'** [לבירורים] **עד שיפרידו ע"י שיקחו כל נצוצי קדושה שבו כו'.**

Так же и после того, как человек уже вкусил от Древа познания и смешался со злом, необходимы бирурим, пока оно не будет отделено посредством извлечения всех искр святости, заключённых в нём, и так далее.

וכ"ז [וכל זה] **הוא ע"י החכ'** [החכמה] **שבחכ'** [שבחכמה] **אתבררו. לפי שיש בה גם בחי' גבורות להיות תיסרנו יה וכמ"ש** (דברים ח) **כאשר ייסר איש את בנו כו'.**

И всё это происходит посредством Хохмы (мудрости), ведь «посредством Хохмы они очищаются»; в ней есть также аспект Гвурот (качеств строгости), чтобы исполнялось сказанное: «Ты, Йа, наказываешь его», как написано (Второзаконие 8): «Как человек наказывает своего сына», и т. д.

משא"כ בחינת כתר שלמעלה מחכמה הוא רחמים פשוטים וכחשיכה כאורה ולכן פן ישלח ידו ולקח גם מעה"ח [מעץ החיים] **ואז וחי לעולם מאחר דאם צדקת מה תתן לו כו'**

Но не таков уровень Кетера (Венца), который выше Хохмы: это простая милость, и «тьма как свет». Поэтому [Он сказал]: «как бы ему не простереть руку и не взять также от Древа жизни», и тогда «жить вечно», ведь «если ты праведен, что ты даёшь Ему?», и т. д.

ולפי שהוא מבחי' פנימית וא"כ הרע קשור ואדוק בו ויהי' [ויהיה] **גם לו קיום ולא זו היא הכוונה כנ"ל.**

А поскольку он относится к внутреннему аспекту, зло связано с ним и прилеплено к нему, и оно тоже обрело бы существование — а это не является целью, как объяснялось выше.

10 **וכמ"ש בזוהר גבי רבי אחא מכפר טרשא שכיפר בקטורת על מקום שהיה הנגף שם ואמרו לו שלא הועיל כי עדיין בחיובא אשתכח. בשלמא אם היו עושין תשובה כו'.**

Как сказано в Зоаре о рабби Ахе из Кфар-Тарши, который совершил искупление посредством воскурения благовоний в месте, где свирепствовала эпидемия, ему сказали, что это не помогло, ибо «они по-прежнему остаются виновными»; «хорошо было бы, если бы они совершили тшуву (возвращение)» и т. д.

ולכן מיד וישלחהו מג"ע [מגן עדן] **לעבד את האדמה אשר לקח משם.**

Поэтому сразу же: «Он выслал его из Эденского сада, чтобы обрабатывать землю, из которой он был взят».

דהיינו עבודת הבירורים ע"י זריעה חרישה וקצירה ואח"כ באכלו ממנו ואו' [ואומר] **אחד ואהבת הוא מברר ומעל'** [ומעלה] **כו'.**

То есть это работа по очищению посредством сева, пахоты и жатвы; а затем, когда человек ест ее плоды и произносит «Один» и «И будешь любить», он очищает и возносит [ee] и т. д.

11 **ואז צריך לילך ממש על האדמה אשר לקח משם ושמה יאכל ושמה יברר הבירורים.**

И тогда ему надлежит действительно пойти на землю, из которой он был взят, и там есть, и там совершать очищение.

אך צ"ל איך היה מתחלה כוונתו ית' כשלא ידע האדם מטו"ר [מטוב ורע] **כלל מאחר שיש מציאת הרע בעולם א"כ איך יתבררו הבירורים שזה צ"ל ע"י האדם.**

Но необходимо понять: каково было изначальное намерение Вс-вышнего, когда человек вовсе не знал о добре и зле? Ведь в мире существует зло; как же тогда могли бы совершаться духовные очищения, которые должны совершаться человеком?

אך הענין כי אז היה באופן אחר ממש שלא בדרך מלחמה אלא ע"ד מ"ש ויניחהו בג"ע [בגן עדן] **לעבדה זה רמ"ח מ"ע** [מצות עשה] **להמשיך אור א"ס בג"ע** [בגן עדן]

Но дело в том, что тогда всё происходило бы совершенно иначе: не путём войны, а так, как сказано: «И поместил его в Эденском саду, чтобы возделывать его» — это 248 положительных заповедей, посредством которых он привлекал бы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) в Эденский сад.

וע"י רבוי התגלות האור ממילא יתעלו נצוצי קדו' [קדושה] שנפלו ונתערבו ברע ויהיו נכללים בתוך האורות עליונים שימשיך האדם כנר בפני האבוקה

И благодаря обильному раскрытию света искры святости, которые пали и смешались со злом, сами собой поднимались бы и включались в высшие светá, которые человек привлекал бы вниз, подобно свече перед факелом.

שאם האבוקה קטנה אזי נר הסמוך לה יוכלל בה ואם ירחיקוהו מעט לא יתכלל בה מפני שהאבוקה קטנה. אבל אם תהיה האבוקה גדולה אזי אע"פ [אף על פי] שיהיה הנר רחוק יהיה מתכלל בה.

Если факел мал, то близкая к нему свеча может поглотиться им; но если отодвинуть её немного, она не поглотится им, потому что факел мал. Но если факел велик, то даже свеча, находящаяся далеко, поглотится им.

12 **וע"ד שהיה בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים שהרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] לא גלו ישראל אלא כדי שיתוספו עליהם גרים דהיינו להעלות נצוצות ומה היה נעשה אם לא חטאו ולא היו גולים.**

Это подобно тому, что было во времена, когда стоял Святой Храм. Ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Израиль был изгнан лишь для того, чтобы к нему присоединились прозелиты», то есть чтобы возвысить искры. Что же произошло бы, если бы они не согрешили и не были изгнаны?

אלא ע"כ צ"ל שאז היו נכללים הנצוצות ממילא כנר בפני האבוקה כמו נעמה העמונית וכן כל העמים באו לשמוע חכמת שלמה וכמ"ש במלכת שבא כו'.

Необходимо сказать, что тогда искры включались сами собой, словно свеча перед факелом, — как Наама-аммонитянка; и так же все народы приходили услышать мудрость Шломо, как сказано о царице Савской и так далее.

והיינו לפי שאז היה אבוקה גדולה עד"מ ע"כ ממילא מתכללים בה הנצוצות ואם היה נמשך בהמ"ק [בית המקדש] כן יותר היו כולם מתבררים עד"ז

Это потому, что тогда, образно говоря, был великий факел, и поэтому искры сами собой включались в него; и если бы Святой Храм продолжал существовать так дольше, все они были бы очищены этим способом,

וכמ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] (צפניה ג') אז אהפוך אל עמים שפה ברורה כו'. והלכו גוים לאורך כו'.

как сказано о Будущем времени (Цфания 3): «Тогда Я обращу к народам ясный язык (берура)» и так далее; и «Народы будут идти при свете твоем» и так далее.

וכך היה ענין האדם כשלא היה חוטא שהיה כולו קדוש כי גם גופו נלקח ממקום המזבח וממנו נעשו רמ"ח אבריו בלול בשמן כו'

Так было и с человеком, пока он не согрешил: он был совершенно свят, ведь и тело его было взято с места жертвенника, и из него были созданы его 248 членов, «смешанных с маслом» и так далее.

והיה עומד בג"ע [בגן עדן] **ושם היה מוסיף אורות וממילא היו הקליפות כלים ע"י שהיו הנצוצי קדושה כלים מהם אבל הדבר היה שלא ע"י מלחמה כו'.**

Он стоял в Ган Эдене и там добавлял света, а клипот (скорлупы) сами собой прекращали бы существовать, когда из них уходили искры святости; однако это происходило бы не посредством войны и так далее.

משא"כ אחר שחטא אזי צ"ל הבירורים ע"י עבודה ומלחמה שעת צלותא שעת קרבא כנ"ל וצריך לירד אל מקום הקליפות ושם יבררם וזהו את האדמה אשר לקח משם.

Но после того, как он согрешил, очищение должно происходить посредством труда и войны — «время молитвы — время битвы», как объяснялось выше; ему нужно спуститься в место клипот и очистить их там. И это — «земля, из которой он был взят».

13 **ובזה יובן גם מה שהנחש ידע מזה. כי הנה אדה"ר** [אדם הראשון] **עצמו שהיה כולו קדוש למעלה מעה"ד** [מעץ הדעת] **טו"ר** [טוב ורע] **לא ידע ממציאת הרע כלל כנ"ל.**

Это также позволяет понять, откуда змей знал об этом. Ведь сам Адам, первый человек, который был всецело свят и находился выше Древа познания добра и зла, вовсе не знал о существовании зла, как объяснялось выше.

אבל הנחש שהוא עצמו נלקח מבחי' עה"ד [עץ הדעת] **טו"ר** [טוב ורע] **וידע מזה וידע שמה שצוה לאדם שלא יאכל ממנו היה בכדי שלא יהיה לו ידיעה ברע כלל שלא יצטרך לכנוס עמו במלחמה כלל.**

Но змей, сам происходивший из уровня Древа познания добра и зла, знал об этом; он знал, что [Б-г] запретил Адаму есть от него, чтобы тот вовсе не знал о зле и ему не пришлось бы вступать с ним в борьбу.

וחרה לו מאד על שכ"כ [שכל כך] **נשמרים ממנו אף שלא לידע ממנו שלא יכשל בו והשיא עצות בנפשו שמוטב לו שיכנס האדם בזה ויהיה מלחמה ואז פעמים שיגבור גם הוא וכמ"ש** (קהלת ח) **עת אשר שלט האדם באדם כו' משלא ידע האדם מזה כלל**

Его очень возмущало, что они так тщательно оберегают себя от него — даже не желают знать о нём, чтобы не споткнуться из-за него. И он решил в душе, что ему было бы лучше, если бы человек вступил в эту область и началась борьба: тогда и он порой одерживал бы верх, как сказано (Коэлет, 8): «Время, когда человек властвует над человеком» и т. д., — чем если бы человек вовсе не знал об этом;

ואז יהיה הטוב המעורב בו נכלל באדה"ר [באדם הראשון] **כנר בפני האבוקה והוא ימות ויפסד לגמרי ובא בערמומית לחוה**

ибо тогда добро, смешанное в нём, было бы поглощено Адамом, как свеча перед факелом, а сам змей умер бы и погиб окончательно. Поэтому он хитростью пришёл к Хаве,

וכמ"ש (בפר"א [בפרקי דרבי אליעזר] פי"ג) **בא ס"מ** [סמאל] **ורכב על הנחש כו'. ואמר כי ידע אלקים כי ביום אכלכם ממנו וגו' והייתם כאלקים ידעי טו"ר** [טוב ורע].

как сказано (в «Пиркей де-Рабби Элиэзер», гл. 13): «Пришёл Самаэль и поехал верхом на змее» и т. д. И он сказал: «Ибо Б-г знает, что в день, когда вы съедите от него» и т. д., «вы будете как Б-г, знающие добро и зло».

וכן הוא עפ"י [על פи] **האמת ולא אמר שקר כנ"ל רק שבערמה דבר זה כי הוא אמר והייתם כאלקים למעליותא. אבל באמת זהו חסרון.**

И это действительно соответствует истине: змей не солгал, как объяснялось выше; он лишь сказал это хитро, представив слова «вы будете как Б-г» как преимущество, хотя на самом деле это недостаток.

אף שיהי' [שיהיה] **יודע טו"ר** [טוב ורע] **כאלקים הנה למעלה אין זה פוגם כלל אף שיודע טו"ר** [טוב ורע] **מ"מ הרע נבדל לפי שלמעלה הוא בחי' מקיף משא"כ אם האדם שהוא מבחי' פנימי' יהי'** [יהיה] **יודע מטו"ר** [מטוב ורע] **לו יהי'** [יהיה] **הדבר מזיק כנ"ל:**

Даже если бы человек знал добро и зло, как Б-г, — в высших мирах это вовсе не является изъяном: хотя добро и зло там известны, зло всё же остаётся отделённым, поскольку там действует аспект окружающего света. Но если бы человек, относящийся к аспекту внутреннего, знал о добре и зле, это повредило бы ему, как объяснялось выше.

14 בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] מהאר"י [מהאלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] נת' [נתבאר] הענין שאדה"ר [שאדם הראשון] היה הולך בהיכלות כי בחי' אדם היה למעלה גם מרשב"י [מרבי שמעון בר יוחאי] כי היה בערך אחר ממש שהרי היה יציר כפיו של הקב"ה.

В «Ликутей Тора» Ари-заля, благословенной памяти, объясняется, что Адам а-Ришон ходил по чертогам, ибо уровень Адама был выше даже уровня рабби Шимона бар Йохая: он принадлежал к совершенно иному порядку, ведь был творением рук Святого, благословен Он.

ובהיכלות הטומאה לא רצה להביט כלל והשיאו הנחש שעכ"פ [שעל כל פנים] יביט מה יש בהם וע"ז נכשל ונפל בתאוה אליהן.

В чертоги нечистоты он вовсе не хотел заглядывать; но змей соблазнил его хотя бы посмотреть, что в них находится, и из-за этого он оступился и впал в желание к ним.

וכן שמעתי מהק' [מהקדוש] ר' [רבי] אברהם בן הה"מ [הרב המגיד] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] ע"פ ויט יהודה עד איש עדולמי ושמו חירה שמחמת מעשה דיוסף אזי ויט.

Так же я слышал от святого рабби Авраама, сына Магида, благословенной памяти, относительно [стиха]: «И повернул Йеуда к одному адуламитянину, которого звали Хира»: из-за события с Йосефом он и «повернул в сторону».

פי' ויט היינו שנטה למטה בהיכלות הקליפות עד איש עדולמי כדי להעלות נצוצות משם וזהו ענין הכוונה דנפילת אפים כו':

Пояснение: «повернул в сторону» означает, что он склонился вниз, в чертоги клипот (оболочек), — «к адуламитянину», — чтобы вознести оттуда искры; в этом состоит намерение молитвы «падение ниц» и т. д.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/7/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак